



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

Family Month 家庭月

15th March 2026

二零二六年三月十五日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Genesis 創世記 1:26-31
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Esther Wang 王琰傳道	Ecclesiastes 傳道書 5:18-20 ; Colossians 歌羅西書 3:17-4:1
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	Genesis 創世記 1:26-28, 2:15-17
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	Genesis 創世記 1:26-28, 2:15-17
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Genesis 創世記 1:26-31

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
Pastors 教牧：	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	0410 478 877 Adam.Breasley@cpc.org.au
	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	0492 999 665 Waileung.Chung@cpc.org.au
	Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au
Session Clerk 書記：	Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000 Session@cpc.org.au
Appointed Organist 風琴：	Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址 Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010
Phone 電話 +(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020
Office Hours 辦公時間 Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五
Office Email 辦公室電郵 cpc.office@cpc.org.au
Website 網址 www.cpc.org.au



For many Christians, the deepest longing is that family members and friends who have not yet believed might come to know Christ soon and receive salvation, yet this is not an easy matter. We may try to share the gospel, whether through fluent, eloquent presentations or through halting yet sincere testimonies, but sometimes they do not have the effect we had hoped for. Day after day, year after year, we no longer know how to pass the message of the gospel to our families effectively. This is our deepest desire, yet it often leaves us feeling helpless.

In the week that has just passed, a distant relative of mine, whom I call my aunt, received baptism on her sickbed, and through this I witnessed God's great power and mercy. Looking back on the process of sharing the gospel with her, it was God's mercy and grace that had been at work all along. A few years ago, when she was unwell, I went to visit her in the hospital. There was nothing I could do except muster the courage to pray for her, yet God used this opportunity to reveal Himself to her, because she felt that after my prayer her physical condition improved. From that time on, she began to take an interest in God. Step by step, God led her to become increasingly open to Jesus Christ, until one day, under the "pressure" from me and my Christian friends, she prayed the prayer of commitment with me. At the time, I was not very confident in my heart, because I felt that she might not really understand much of what was said, and I did not know how to help her desire a deeper understanding. However, what people see as difficult, God has His own way and guidance. I do not know how the Holy Spirit was working in her heart; I only saw that she seemed more and more willing to open her heart to Christ Jesus. Then one day, when I prayed for her health again, besides asking for God's healing, she was also willing to admit that she was a sinner who needed the salvation of Jesus Christ. God's work greatly amazed me: her heart was drawing closer and closer to Christ; it was God Himself who led her to return to Christ!

We love our relatives and family members and long for those who have not yet believed to turn to the Lord soon. Now, through what I have seen in this aunt of mine, I am convinced that God's work always surpasses what we ask or imagine. Therefore, even when things appear very difficult, we must not give up. Keep praying for them, and trust that, because of His own faithfulness and mercy, God will allow us to witness His wonderful and beautiful deeds in their lives!

對許多基督徒來說，最重要的期盼就是家中還沒有信主的親友可以早日認識基督，領受救恩，這並不是一件容易的事。我們或許試著分享福音，不管是滔滔不絕，出口成章的分享，還是結結巴巴，誠懇真摯地見證，有時候並未如我們所期待地那樣產生效果。日復一日，年復一年，我們已經不知道怎樣才能有效地向家人傳遞福音信息，雖然這是我們心裡最深的渴望，卻又令我們常常覺得束手無策。

剛過去的這一週，我的一位遠房親戚，我稱她為姑姑，在病床上接受了洗禮，使我見證了神的大能和憐憫。回想我向她傳福音的過程，是神的憐憫和恩典一直在工作。前幾年，她身體不適的時候，我去醫院探望她，我不能做什麼，只能鼓起勇氣為她禱告，神卻藉此機會向她顯明自己。因為她覺得自從我的禱告以後，她的身體感覺有了改善。就是從這時候起，她開始對神有了興趣。神一步步帶領她，對耶穌基督越來越有開放的心態，直到有一次，在我和我的基督徒朋友的「逼迫」下，她與我一起做了決志禱告。雖然，我當時心裡並不以為然，因為我覺得很多內容，她可能並不真正明白，我也不知道如何可以讓她有心去了解地更清楚。然而，人以為困難的事，神卻有祂的方法和帶領，我並不知道聖靈如何在她心裡動工，我只是發現，她似乎越來越對基督耶穌敞開心扉，直到有一天，我再次為她身體健康禱告的時候，除了祈求神的醫治，她也願意承認自己是個罪人，需要耶穌基督的拯救。神的工作令我大大地驚訝，她的心已經越來越靠近基督，是神自己帶領她歸向了基督！

我們愛我們的親友家人，盼望未信主的家人早日歸主。而今，從我這位姑姑的身上，我相信神的作為總是超過我們所求所想，所以即便看起來很困難，也不要放棄，堅持為他們禱告，相信神會因著他自己的信實和憐憫，讓我們看見他奇妙美好的作為！

English Worship Service

9:00am

Speaker Pastor Steaven Cheung **Chairperson** Jack Fung

Colossians 1:15-17

The Son is the image of the invisible God, the firstborn over all creation. For in him all things were created: things in heaven and on earth, visible and invisible, whether thrones or powers or rulers or authorities; all things have been created through him and for him. He is before all things, and in him all things hold together.

CALL TO WORSHIP

OPENING PRAYER

WORSHIP IN SONG

SCRIPTURE READING

Ephesians 1:1-6

Manda Leong
Johnston

CHILDREN'S TALK

Ben Johnston

SPOTLIGHT

Silas Chan

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Keith Mar

SCRIPTURE READING

Genesis 1:26-31

Manda Leong
Johnston

SERMON

“Work Life Balance?”

COLLECTION

BENEDICTION

WELCOME and CHURCH NEWS

Next week:

Speaker: Elder Warren Lowe

Chairperson: Elder Warren Lowe

Reader: Sophia Mar

Children's Talk: Meily Choi

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 王琰傳道
主席： 吳翠陽

讀經： 嚴萍
司琴： 盧有慧

宣 召

歌羅西書 1:15-17

詩 歌

求主察看

127 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

傳道書 5:18-20 ; 歌羅西書 3:17-4:1

證 道

「上帝是我的大老闆」

回應詩歌

代 禱

林緯權長老

家事分享

奉 獻

我願深切愛主

392 首(1-3)段

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

下主日：

講員： 謝朗曦
主席： 黃京剛

讀經： 詹怡颺
司琴： 盧安如
詩歌： 280 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 鍾偉良傳道
主席： 蔡小麗長老

司琴： 劉月霞

序 樂

宣 召

歌羅西書 1:15-17

禱 告

讚美詩

耶穌領我

285 首

宣 訊

Ben Johnston

敬拜讚美

榮耀尊貴歸與神
舉手讚頌

敬拜隊

獻 詩

最大的財富

詩班

讀 經

創世記1:26-28, 2:15-17

證 道

「家庭與工作」

回應奉獻

至於我和我家

家事分享

台灣短宣

陳思賢、劉愷淘

分 享

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 謝朗曦
主席： 黃泰思

司琴： 劉月霞

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Pastor Wai Leung Chung	講員:	鍾偉良傳道
Chairperson:	Elder George Fong, Peter Leung	主席:	方潤麟長老、梁緯浩
Organist:	Eric Chia	風琴:	謝傑平
PROCESSION		著往	
SILENT MEDITATION		默禱	
INTROIT		始禮頌	
CALL TO WORSHIP	Colossians 1:15-17	宣召	歌羅西書 1:15-17
HYMN OF PRAISE	No.2 "To God be the Glory"	唱詩	2 首 「榮耀歸於真神」
OPENING PRAYER		禱告	
READING	Colossians 3:18-23	讀經	歌羅西書 3:18-23
INTERCESSORY PRAYER		牧禱	
CHURCH NEWS		家事分享	
OFFERTORY	No.8 "Now thank we all our God"	奉獻	8 首 「齊來謝主」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三一頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	Genesis 1:26-28, 2:15-17 Elder George Fong, Peter Leung	讀經	創世記 1:26-28, 2:15-17 方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	"Family and Work"	證道	「家庭與工作」
HYMN OF RESPONSE	No. 110 "I serve a risen Saviour"	唱詩	110 首 「我事奉永活救主」
BENEDICTION		祝福	
POSTLUDE		殿樂	

Next Week 下主日:

Speaker:	Ronald Tse	講員:	謝朗曦
Chairpersons:	Elder George Fong	主席:	方潤麟長老
Organist:	Eric Chia	風琴:	謝傑平

Church News

Annual Congregational Meeting (ACM) will be held on 29/3. We encourage all members to attend. The meeting will be conducted both physically & by Zoom meeting.

Services that day are arranged as below:

9am Family English Service (Auditorium)

9am Mandarin Service (Worship Centre)

10.30am ACM (Auditorium)

11.30am English/Cantonese Service (Auditorium)

Annual Report and agenda can be viewed on the CPC website. Limited hardcopies are also available today in the foyer. Please be aware to pick up TWO booklets, the 2025 Annual Report (blue cover) and the Financial Report (orange cover).

Easter Services

Maundy Thursday Service: 2/4 at 6pm (English)

Good Friday Service: 3/4 at 10am (English / Mandarin / Cantonese)

Easter Sunday Services: 5/4 (no 4pm service, other services will be held as usual)

Combine Choir is practising for Good Friday Service on Sundays at CPC auditorium 2pm - 3.30pm. We will be presenting 'Calvary' by Paul Rodney. All are welcome to join us.

Women's ministry online sharing and prayer meeting with other women on Thursday evening, 19 March 2026, 8-9pm via Zoom.

There will be a brief sharing by Sophia Mar in English, followed by sharing and prayer in break out groups (can be in Chinese if required).

Please register at <https://tinyurl.com/shareandprayer2026> or scan the QR code:



Sermon Reflection

Genesis 1:26-31

1. What is God's purpose for work.
2. How does that differ to how you experience work?
3. How can our work be more aligned with Christ's purposes?

On Leave Pastor Dorothy Choi will be on leave from 20/3-23/3. Qin Qin Quan will be on leave on 20/3. Belinda Yu is on leave until 9/4.

Church Lunch Thank you for supporting the church lunch ministry and the fellowship it brings to our congregation. To assist with the smooth running of the lunch service, please return any cutlery by 1:00 pm. We also welcome any feedback or suggestions.

Renovation Project Delay Due to outstanding items that need to be resolved, the box gutter and painting refurbishment project has been delayed. We will keep the congregation updated.

Host international students for dinner in partnership with Power To Change - Campus this Easter. A great way to share Christ's love & hospitality! Register by 25 March at <https://friendsfordinner.com.au/hosts/hosts-sydney/>

Katoomba Easter Convention (KEC) will be held from Good Friday 3 Apr to Easter Monday 6 Apr 2025. Registration via the link <https://easterconvention.com/register/>

Praise and Thanksgiving

Decisions and sharing at the Session Meeting on 13/3.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Vernon & Rennie Wong-See, Meredith Tsai, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong and Joseph Loy. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, God may comfort, heal and remind them that they are not alone, for the Lord is with them, carrying them through every challenge.
- The attendance in March Combined prayer meeting was 56.
- Please pray for Tim and Bec's ministry at UTS. Give thanks that Tim and Alec have completed Christianity Explained—pray that the Lord will open Alec's heart to see and know Jesus. Ask also that more students from Australia, Mauritius, Indonesia, and China (Hong Kong and Mainland) would come to faith and grow in their spiritual walk. Please remember Tim and Bec's children in prayer as they begin a new school year: Josh in Year 12, Gabe in Year 10 and Elizabeth in Year 8—may the Lord grant them wisdom and grace for the year ahead.

		YTD Giving	YTD Budget
Online Giving:	CPC General Fund (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 193,014	\$ 297,000
	CPC Missionary Fund (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 59,114	\$ 59,231
	Box gutter and repainting project (Westpac) BSB 032-090 Ac# 112992		

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 100

Last Sunday's Physical Attendance: 429

家事分享

會友大會 將於 29/3 上午十時半在正堂舉行，鼓勵所有會友參加。會議將用實體和 Zoom 同時進行。當日崇拜時間如下：
上午九時 國語崇拜（敬拜中心）；
上午九時 英語崇拜（正堂）；
上午十時半 會友大會（正堂）；
上午十一時半 英、粵語崇拜（正堂）

年報和大會議程可以在雪梨華人長老會網站上查看。備有少量的影印本，請向接待取閱。請留意需要拿兩本小冊子，2025 年報（藍色封面）和財政報告（橙色封面）。

復活節崇拜時間

濯足節：週四 2/4 晚上 6 時（英語）。
受難節：週五 3/4 上午 10 時（英語/國語/粵語）。
復活節：主日 5/4 沒有下午四時英語崇拜，其他各堂崇拜如常舉行。

耶穌受難日聯合詩班 於每週日下午 2:00 - 3:30 在正堂練習。我們將獻唱 Paul Rodney 的《Calvary》。歡迎大家踴躍參加。

婦女事工 線上分享及禱告聚會

將於 2026 年 3 月 19 日（星期四）晚上 8-9 時透過 Zoom 舉行，與其他姊妹一同分享與禱告。

聚會將先由 Sophia Mar 以英語作簡短分享，之後分組進行分享與禱告（如有需要，可使用中文）。

請到以下網址報名：

<https://tinyurl.com/shareandprayer2026>

或掃描 QR code：



講道反思

傳道書 5:18-20；歌羅西書 3:17-4:1

1. 你认为工作的目的是什么？有什么因素让你觉得工作是值得和满足的？
2. 保罗在歌罗西书 3:22-4:1 的教导给予我们怎样的原则？怎样可以应用在我们的生活中？
3. 如果说“工作和家庭都是我们服事神，回应神呼召的地方。”你是否同意这样的说法？如果工作和家庭不能夠平衡，你認為最根本的原因在哪裡？如何可以改進？

同工休假 蔡小麗 傳道於 20/3-23/3 休假。閔陳勤勤於 20/3 休假。余愛卿休假至 9/4。

教會午膳 感謝大家支持教會午餐事工，以及為會眾帶來團契與分享的機會。為了協助午餐的服侍順利進行，請於下午 1:00 前歸還餐具。也歡迎大家提供意見或建議。

裝修工程延期通告

由於仍有若干事項需要處理，天溝及油漆翻新工程將會延期進行。我們會繼續向會眾提供最新消息。

招待海外留學生共進晚餐 與 Power To Change - Campus 合作。請點選聯結 <https://friendsfordinner.com.au/hosts/hosts-sydney/> 進行線上報名。截止日期為 3 月 25 日。

感恩

在 13/3 舉行的長老議會及他們屬靈的決策。

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：黃啟樂、黃太 (Rennie Wong-See)、蔡師母 (Meredith Tsai)、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong 和 Joseph Loy。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治，使他們經歷神與他們同在，每天依靠神面對挑戰。
- 三月聯合禱告會的出席人數為 56 人。
- 為 Tim 與 Bec 在雪梨科技大學的事工代禱。感謝主帶領 Tim 與 A 君完成《基督教信仰釋義》課程，求主開啟 A 君的心，使他認識耶穌。也求主使更多來自澳洲、毛里求斯、印尼及中國的學生信主並在靈命上成長。請為他們的孩子禱告：Josh 就讀高中十二年級，Gabe 十年級，Elizabeth 八年級，願主賜智慧與恩典迎接新學年。

	年初至今的奉獻	年初至今的預算
網上奉獻 經常費 (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 193,014	\$ 297,000
宣教基金 (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 59,114	\$ 59,231
集水槽及油漆修繕工程 (Westpac) BSB 032-090 Ac# 112992		

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 100

上主日出席人數: 429